



Buitengewone
Staatskoerant
Government Gazette
Extraordinary

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULASIEKOERANT No. 614)

Prys 10c Price
Oorsee 15c Overseas
POSVRY - POST FREE

(REGULATION GAZETTE No. 614)

Vol. 19.]

PRETORIA, 14 JANUARIE 1966.
14 JANUARY

[No. 1342.]

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 75.] [14 Januarie 1966.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEUR-
NYWERHEID (NATAL).

HERBEKRAGTIGINGSOOREENKOMS.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid,
verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel *agt-en-veertig* (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 Februarie 1966 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;
- (b) kragtens artikel *agt-en-veertig* (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 2 en 4, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir 'n tydperk wat op 3 Februarie 1966 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrostdistrikte Durban, Pinetown en Inanda, uitgesonderd die gebiede wat buite 'n straal van 15 myl van die Hoofposkantoor, Durban, af, val; en
- (c) kragtens artikel *agt-en-veertig* (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 2 en 4, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir 'n tydperk wat op 3 Februarie 1966 eindig, in die landdrostdistrikte Durban, Pinetown en Inanda, uitgesonderd die gebiede wat buite 'n straal van 15 myl van die Hoofposkantoor, Durban, af, val, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 75.] [14 January 1966.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

LAUNDRY, CLEANING AND DYEING
INDUSTRY (NATAL).

RE-ENACTING AGREEMENT.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour,
hereby—

- (a) in terms of section *forty-eight* (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 3rd February, 1966, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;
- (b) in terms of section *forty-eight* (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 2 and 4, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 3rd February, 1966, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of Durban, Pinetown and Inanda, excluding the areas falling outside a radius of 15 miles from the General Post Office, Durban; and
- (c) in terms of section *forty-eight* (3) (a) of the said Act, declare that in the Magisterial Districts of Durban, Pinetown and Inanda, excluding the areas falling outside a radius of 15 miles from the General Post Office, Durban, and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 3rd February, 1966, the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 2 and 4, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

BYLAE.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE WASSERY- DROOGSKOON-
MAAK- EN KLEURBEDRYF (NATAL).

OOREENKOMS

ingevoel die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Natal Laundry, Cleaners' and Dyers' Association

(hieronder die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Employees' Union (Natal)

(hieronder die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf (Natal).

1. TOEPASSING VAN OOREENKOMS.

Die bepalings van hierdie Ooreenkoms moet in die landdrosdistrikte Durban, Pinetown en Inanda, uitgesonderd die gebied wat buite 'n straal van 15 myl van die Hoofposkantoor, Durban, af val, nagekom word deur alle werkgewers wat lede van die werkgewers organisasie is en wat die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf beoefen en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is, wat in die nywerheid werksaam is en vir wie loon in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word; met dien verstande dat die bepalings van hierdie Ooreenkoms nie op bestuurders van toepassing is nie.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op dié datum wat die Minister van Arbeid mag bepaal en bly van krag tot 3 Februarie 1966.

3. ALGEMENE BEPALINGS.

Die bepalings vervat in klousule 3 (soos geag gewysig te wees by klousule 5 van hierdie Ooreenkoms), 4, 5 [uitgesonderd subklousule 6 (j)], 6 tot en met 22 en 25 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 102 van 25 Januarie 1963, is op werkgewers en werknemers van toepassing.

4. SPESIALE BEPALINGS.

Die bepalings vervat in klousule 5 (6) (j), 23 en 24 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 102 van 25 Januarie 1963, is op werkgewers en werknemers van toepassing.

5. WOORDOMSKRYWING.

Klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 102 van 25 Januarie 1963, word vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms geag gewysig te wees deur die vervanging van die bestaande omskrywing van die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf deur die volgende woordomskrywing:—

"Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurbedryf" of "Bedryf" sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking enigerwyse te beperk, die Nywerheid wat beoefen word in bedryfsinrigtings waar artikels gewas, gestryk, skoongemaak of gekleur word volgens die bestellings van klante en omvat ook depôts en/of voertuie waar sodanige artikels ontvang word sodat dit gewas, gestryk, skoongemaak of gekleur kan word volgens die bestelling van klante."

Op hede die 23ste dag van September 1965 namens die partye te Durban, onderteken.

J. W. E. GRANT,
Voorsitter van die Raad.

L. H. MARSHALL,
Ondervoorsitter van die Raad.

H. LEVIN,
Sekretaris van die Raad.

No. R. 76.] [14 Januarie 1966.
WET OP OORLOGSMAATREËLS, 1940.

OPSKORTING VAN REGULASIES OP LEWENS-
KOSTETOELAES GEPUBLISEER BY OORLOGS-
MAATREËL No. 43 VAN 1942.

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEUR-
NYWERHEID, NATAL.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, skort hierby kragtens regulasie 4 (1) van die regulasies wat by Oorlogsmaatreël No. 43 van 1942, soos gewysig, gepubliseer is, die bepalings van genoemde regulasies op ten opsigte van alle werknemers vir wie lone voorgeskryf word in die Ooreenkoms vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid, wat by Goewermentskennisgewing No. R. 75 van 14 Januarie 1966 gepubliseer is.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LAUNDRY, CLEANING
AND DYEING INDUSTRY (NATAL).

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act 1956, made and entered into between the

Natal Laundry, Cleaners' and Dyers' Association

(hereinafter called the "employers" or "employers' organisation"), of the one part, and the

Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Employees' Union (Natal)

(hereinafter called "the employees" or "the trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Industry (Natal).

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT.

The terms of this Agreement shall be observed in the Magisterial Districts of Durban, Pinetown and Inanda, excluding the area falling outside a 15 mile radius from the General Post Office, Durban, by all employers who are members of the employers' organisation who are engaged in the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry, and by all employees who are members of the trade union and are employed in the industry and for whom minimum wages are prescribed in this Agreement, provided that the terms of the Agreement shall not apply to managers.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into operation on such date as may be specified by the Minister of Labour and shall remain in force until 3rd February, 1966.

3. GENERAL PROVISIONS.

The provisions contained in clause 3 (as deemed to have been amended by clause 5 of this Agreement), 4, 5 [excluding sub-clause 6 (j)] 6 to 22 inclusive and 25 of the Agreement published under Government Notice No. 102, dated 25th January, 1963, shall apply to employers and employees.

4. SPECIAL PROVISIONS.

The provisions contained in clauses 5 (6) (j), 23 and 24 of the Agreement published under Government Notice No. 102, dated 25th January, 1963, shall apply to employers and employees.

5. DEFINITIONS.

Clause 3 of the Agreement published under Government Notice No. 102, dated 25th January, 1963, shall, for the purposes of this Agreement, be deemed to have been amended by the substitution of the following definitions for the existing definition of the Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Industry:—

"Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Industry" or "Industry" means without in any way limiting the ordinary meaning of the expression, the Industry carried on in establishments where articles are laundered, cleaned or dyed to the order of customers, and shall include depots and/or vehicles where such articles are received in order to be laundered, cleaned or dyed, to the order of customers.

Signed at Durban on behalf of the parties this 23rd day of September, 1965.

J. W. E. GRANT,
Chairman of the Council.

L. H. MARSHALL,
Vice-Chairman of the Council.

H. LEVIN,
Secretary of the Council.

No. R. 76.] [14 January 1966.
WAR MEASURES ACT, 1940.

SUSPENSION OF COST OF LIVING ALLOWANCE
REGULATIONS PUBLISHED UNDER WAR
MEASURE No. 43 OF 1942.

LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING
INDUSTRY, NATAL.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby in terms of regulation 4 (1) of the regulations published under War Measure No. 43 of 1942, as amended, suspend the operation of the said regulations in respect of all employees for whom wages are prescribed in the Agreement for the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Industry, published under Government Notice No. R. 75 of the 14th January, 1966.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

No. R. 77.] [14 Januarie 1966.

WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN
BOUWERK, 1941.WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEUR-
NYWERHEID, NATAL.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel *twee-en-twintig* (1) van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, soos gewysig, dat die bepalings van die Ooreenkoms en kennisgewing in verband met die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 75 van 14 Januarie 1966 oor die algemeen vir werknemers wie se werkure en besoldiging ten opsigte van oortyd, openbare feesdae en werk op Sondae en openbare feesdae daarby gereël word, nie minder gunstig is nie as die desbetreffende bepalings van genoemde Wet.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

No. R. 78.] [14 Januarie 1966.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEUR-
NYWERHEID, NATAL.INTREKKING VAN GOEWERMENTS-
KENNISGEWING.

Ek, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister van Arbeid, trek hierby kragtens artikel *agt-en-veertig* (5) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, Goewermentskennisgewing No. 102 van 25 Januarie 1963 vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in.

A. E. TROLLIP,
Minister van Arbeid.

No. R. 77.] [14 January 1966.

FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING
WORK ACT, 1941.LAUNDRY, CLEANING AND DYEING
INDUSTRY, NATAL.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby in terms of section *twenty-two* (1) of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, as amended, declare the provisions of the Agreement and notice relating to the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry, published under Government Notice No. R. 75 of the 14th January, 1966, to be, on the whole, not less favourable to the employees whose hours of work and remuneration in respect of overtime, public holidays and work on Sundays and public holidays are regulated thereby, than the relative provisions of the said Act.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

No. R. 78.] [14 January 1966.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

LAUNDRY, CLEANING AND DYEING
INDUSTRY, NATAL.

CANCELLATION OF GOVERNMENT NOTICE.

I, ALFRED ERNEST TROLLIP, Minister of Labour, hereby in terms of section *forty-eight* (5) of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, cancel Government Notice No. 102 of the 25th January, 1963, as from the second Monday after the date of publication of this notice.

A. E. TROLLIP,
Minister of Labour.

INHOUD.

No.	Departement van Arbeid. GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	BLADSY
R. 75.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal): Herbekragtigs-ooreenkoms	1
R. 76.	Wet op Oorlogsmaatreëls, 1940: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid, Natal	2
R. 77.	Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid, Natal	3
R. 78.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid, Natal: Intrekking	3

CONTENTS.

No.	Department of Labour. GOVERNMENT NOTICES.	PAGE
R. 75.	Industrial Conciliation Act, 1956: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal): Re-enacting Agreement	1
R. 76.	War Measures Act, 1940: Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Industry, Natal	2
R. 77.	Factories, Machinery and Building Work Act, 1941: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry, Natal	3
R. 78.	Industrial Conciliation Act, 1956: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry, Natal: Cancellation	3



Wapen van die
Republiek van Suid-Afrika
In Kleure

Groot 11½ duim by 9 duim

Herdruk volgens plan opgemaak
deur die Kollege van Heraldiek

PRYS:

R1.10 per kopie, posvry in die Republiek

R1.15 per kopie, buite die Republiek

Verkrygbaar by die Staatsdrukker
Pretoria en Kaapstad



Republic of South Africa
Coat of Arms
In Colours

Size 11½ inches by 9 inches

Reprinted to design prepared
by the College of Heraldry

PRICE:

R1.10 per copy, post free within the Republic

R1.15 per copy, outside the Republic

Obtainable from the Government Printer
Pretoria and Cape Town

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ☆ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ☆ VIR U EIE HUIS!
- ☆ VIR U AFTREDE!
- ☆ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien 4% rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Republiek gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie.

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ☆ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ☆ FOR YOUR OWN HOME!
- ☆ FOR YOUR RETIREMENT!
- ☆ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns 4% interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Republic.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year